

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 143/87 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιανουαρίου 1987

για την παράδοση επισιτιστικής βοήθειας μαλακού σίτου στη Λαϊκή Δημοκρατία του Μπαγκλαντές

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 12,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των σιτηρών<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1579/86<sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 28,

Εκτιμώντας:

ότι, με την απόφαση της 23ης Οκτωβρίου 1985 σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας υπέρ του Μπαγκλαντές, η Επιτροπή χορήγησε σ' αυτή τη χώρα 70 000 τόνους σιτηρών·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80 της Επιτροπής της 22ας Ιουλίου 1980 περί γενικών μέτρων εφαρμογής για την εκτέλεση ορισμένων ενεργειών επισιτιστικής βοήθειας στον τομέα των σιτηρών και της ορύζης<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3826/85<sup>(5)</sup>·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αναγκών που συνεπάγεται η προμήθεια αυτή, πρέπει να προβλεφθεί η παράδοση των προϊόντων στο στάδιο cif επί του μεταφορικού μέσου και να καθορισθούν οι υποχρεώσεις του υπερθεματιστή· ότι, λαμβανομένης επίσης υπόψη της ιδιαιτερότητας των οδηγιών που πρέπει να τηρηθούν, ιδίως όσον αφορά τη μεταφορά και τη διοχέτευση των προϊόντων στον τόπο προορισμού, πρέπει ο οργανισμός παρέμβασης που έχει ορισθεί σε κάθε υποβάλλοντα προσφορά να κοινοποιήσει τις ρήτρες που συμφωνήθηκαν ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και τη δικαιούχο χώρα·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ανατίθεται στον οργανισμό παρέμβασης που αναφέρει το παράρτημα Ι η εφαρμογή των διαδικασιών διακίνησης και

προμήθειας των προϊόντων, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80 και τους όρους που αναφέρει το παράρτημα Ι, με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80, η προμήθεια των προϊόντων πραγματοποιείται στο στάδιο cif επί του μεταφορικού μέσου, με τους ακόλουθους όρους:

1. Ο υπερθεματιστής εκτελεί, με δικά του έξοδα, την ταχύτερη θαλάσσια μεταφορά των προϊόντων από το λιμένα φόρτωσης που δηλώνει στην προσφορά του, μέχρι τους λιμένες προορισμού που αναφέρει ο διαγωνισμός. Με αίτηση του υπερθεματιστή, ωστόσο, που συνοδεύεται με τα απαραίτητα δικαιολογητικά, η Επιτροπή είναι δυνατόν να επιτρέψει αλλαγή του λιμένα φόρτωσης.

Ο υπερθεματιστής εκτελεί τη θαλάσσια μεταφορά με πλοία που είναι εγγεγραμμένα στην ανώτερη κατηγορία των αναγνωρισμένων καταλόγων διεθνούς ταξινόμησης και παρέχουν όλες τις υγειονομικές εγγυήσεις για τη μεταφορά προϊόντων διατροφής. Υποβάλλει στον οργανισμό παρέμβασης που είναι επιφορτισμένος με την πληρωμή δεδαιώση ότι το πλοίο που έχει ναυλωθεί πληροί τις υγειονομικές προδιαγραφές και τις προδιαγραφές της κατηγορίας στην οποία υπάγεται.

2. Ο υπερθεματιστής συνάπτει σύμβαση θαλάσσιας ασφαλίσεως εις διαταγή του δικαιούχου η οποία καλύπτει όλους τους κινδύνους σχετικά με τη μεταφορά και, εάν χρειασθεί, τη μεταφόρτωση, συμπεριλαμβανομένων όλων των περιπτώσεων μη παράδοσης και των απωλειών, χωρίς κάλυψη μερικής αβαρείας. Η σύμβαση καλύπτει τουλάχιστον το ποσό της προσφοράς προσαυξημένο με την αξία του προϊόντος που καθορίζεται σύμφωνα με το παραπάνω εδάφιο.

Η σύμβαση πρέπει να περιλαμβάνει ρήτρα σύμφωνα με την οποία, σε περίπτωση απώλειας ή ζημίας του εμπορεύματος, ο ασφαλιστής καταβάλλει στον οργανισμό παρέμβασης που είναι αρμόδιος για την πληρωμή, αποζημίωση που καλύπτει την αξία του προϊόντος, δηλαδή την τιμή παρέμβασης που εφαρμόζεται την ημέρα της ανάληψης της εν λόγω ποσότητας.

3. Ο υπερθεματιστής κοινοποιεί στον δικαιούχο, στον οργανισμό παρέμβασης καθώς και στην Επιτροπή, αμέσως μόλις λάβει γνώσει, τα στοιχεία του πλοίου και τη σημαία του, την ημερομηνία της φόρτωσης, την προβλεπόμενη ημερομηνία άφιξης στο λιμένα εκφόρτωσης καθώς και κάθε περιστατικό που λαμβάνει χώρα κατά τη διάρκεια του πλου.

Ο υπερθεματιστής προσθέτει στο έγγραφο μεταφοράς την υποχρέωση του πλοιάρχου να ειδοποιήσει τουλάχιστον εβδομήντα δύο ώρες νωρίτερα τον δικαιούχο και την ημερομηνία άφιξης στο λιμένα εκφόρτωσης.

(1) ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 139 της 24. 5. 1986, σ. 29.

(4) ΕΕ αριθ. L 192 της 26. 7. 1980, σ. 11.

(5) ΕΕ αριθ. L 371 της 31. 12. 1985, σ. 1.

4. Ο υπερθεματιστής αναλαμβάνει τα έξοδα της φόρτωσης του εμπορεύματος στο πλοίο και το ναύλο.  
Οι δαπάνες εκφόρτωσης στο λιμένα εκφόρτωσης δεν επιβαρύνουν τον υπερθεματιστή.  
Τα ενδεχόμενα έξοδα επισταλιών δεν επιβαρύνουν ούτε είναι προς όφελος του υπερθεματιστή.
5. Ο υπερθεματιστής αποστέλλει άμεσα στον δικαιούχο, και εάν χρειασθεί με την παρέμβαση του αντιπροσώπου της Επιτροπής στη δικαιούχο χώρα, όπως αναφέρει το παράρτημα I:
- τη φορτωτική για τον προβλεπόμενο λιμένα προορισμού,
  - το ναυλοσύμφωνο ή κάθε ισοδύναμο έγγραφο που αναφέρει την προθεσμία σταλιών, καθώς και τα χαρακτηριστικά του ή των πλοίων,
  - βεβαίωση ελέγχου καταλληλότητας που προβλέπει το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1974/80,
  - βεβαίωση ότι το πλοίο πληροί τους όρους που προβλέπει το σημείο 1.
6. Ο υπερθεματιστής αναλαμβάνει όλους τους κινδύνους που είναι δυνατό να υποστεί το εμπόρευμα, ιδίως τον κίνδυνο απώλειας ή υποβάθμισης που είναι δυνατό να

υποστεί μέχρι της στιγμής που το εμπόρευμα πέρασε πράγματι το θωράκιο του πλοίου στο λιμένα φόρτωσης.

### Άρθρο 3

Ο οργανισμός παρέμβασης που αναφέρει το παράρτημα I διαθέτει στους υποβάλλοντες προσφορά τις ειδικές ρήτρες σχετικά με τη ναύλωση του μεταφορικού μέσου, τη μεταφορά και την εκφόρτωση στον προορισμό που αναφέρει η ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του δικαιούχου σχετικά με την εν λόγω προμήθεια.

Η υποβληθείσα προσφορά θεωρείται ότι λαμβάνει υπόψη τις επιβαρύνσεις και τις δυσχέρειες που προκύπτουν από τις προαναφερθείσες ειδικές ρήτρες.

### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιανουαρίου 1987.

Για την Επιτροπή  
Frans ANDRIESEN  
Αντιπρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

1. Πρόγραμμα: 1986
2. Δικαιούχος: Relief and Rehabilitation Division, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka, Bangladesh
3. Τόπος ή χώρα προορισμού: Μπαγκλαντές
4. Προϊόν προς διακίνηση: μαλακός σίτος
5. Συνολική ποσότητα: 70 000 τόνοι
6. Αριθμός παρτίδων: δύο (2 x 35 000 τόνοι)
7. Οργανισμός παρεμβάσεως επιφορτισμένος με την εφαρμογή της διαδικασίας:  
Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main (telex 411 475)
8. Τρόπος διακινήσεως του προϊόντος: κοινοτική αγορά
9. Χαρακτηριστικά του εμπορεύματος:  
μαλακός σίτος υγιές, ανόθευτος, ποιότητας σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη, χωρίς ασυνήθεις οσμές και έντομα, του οποίου η λαμβανόμενη ζύμη δεν κολλά κατά τη μηχανική κατεργασία. Ο μαλακός σίτος πρέπει να ανταποκρίνεται στους εξής όρους:  
— υγρασία: 14,5 % κατ' ανώτατο όριο (μέθοδος ICC αριθ. 110)  
— περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες: 11 % κατά κατώτατο όριο (N x 5,7 επί ξηρών ουσιών) (μέθοδος ICC αριθ. 105)  
— δείκτης πτώσης Hagberg ανώτερος ή ίσος με 200, συμπεριλαμβανομένων των 60 δευτερολέπτων χρόνου προετοιμασίας (ανακίνηση) (μέθοδος ICC αριθ. 107)
10. Συσκευασία: χύμα
11. Λιμένες φορτώσεως: κοινοτικός λιμένας
12. Στάδιο παραδόσεως: cif — επί του μεταφορικού μέσου
13. Λιμένες εκφορτώσεως: Chittagong και Chalna
14. Διαδικασία που εφαρμόζεται για τον καθορισμό των εξόδων προμήθειας: διαγωνισμός
15. Ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 3 Φεβρουαρίου 1987, ώρα 12.00
16. Περίοδος φορτώσεως: 1 έως 31 Μαρτίου 1987
17. Ποσό ασφάλειας: 10 ECU ανά τόνο

## Σημειώσεις:

1. Ο υπέρ ου η κατακύρωση αποστέλλει αντίγραφο των εγγράφων που αφορούν την αποστολή στην ακόλουθη διεύθυνση: Délégation de la Commission au Bangladesh Mr Joël Fessaguet, Dacca Office, House CES (E) 19, Road 128, Gulshan, Dacca 12 (tel. 60 05 64 / 41 18 41, telex 642501 CECO-BJ).
2. Μετά από αίτηση του δικαιούχου, ο υπερθεματιστής τού χορηγεί πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία.
3. Μόλις ο υπερθεματιστής πληροφορηθεί για την κατακύρωση της αγοράς, συννενοείται αμελλητί με τον δικαιούχο ή τον αντιπρόσωπό του, προκειμένου να καθορισθούν τα αναγκαία έγγραφα αποστολής καθώς και όλες οι λεπτομέρειες χρόνου, αριθμού, τύπου ή άλλες λεπτομέρειες σχετικά με τη φόρτωση.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II*

<p>Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Número du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote</p>	<p>Tonelaje Mængde (t) Menge (t) Τόνοι Tonnage Tonnage Tonnellaggio Hoeveelheid (t) Tonelagem</p>	<p>Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de deponhouder Nome e endereço do armazenista</p>	<p>Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem</p>
1	585	<p>W. Körber Inh. Jürgen Boock Lagerei und Spedition Johann-Specht-Straße 5 2420 Eutin</p>	2420 Eutin Lager Nr. 1547 01
	1 056	<p>Richard Hübsch KG Harniskai 4 Postfach 1828 2390 Flensburg</p>	2390 Flensburg Lager Nr. 1301 01
	2 098	<p>Speditions- und Handelsgesellschaft Kock KG Österstraße 37/39 Postfach 1108 2223 Keldorf</p>	2228 Friedrichskoog Lager Nr. 2951 79
	7 218	<p>Getreide AG vorm. P. Kruse — Chr. Sieck Friedrich-Voss-Straße 11 Postfach 140 2370 Rendsburg</p>	2340 Kappeln Lager Nr. 2905 06
	1 272	<p>Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Kiel EG Werftstraße 218 Postfach 1101 2300 Kiel 1</p>	2300 Kiel Lager Nr. 2471 76
	1 384	<p>Lübecker Hafengesellschaft mbH An der Untertrave 16 Postfach 2235 2400 Lübeck 1</p>	2400 Lübeck Lager Nr. 1898 01
	956	<p>Raiffeisen-Hauptgenossenschaft Kiel EG Werftstraße 218 Postfach 1101 2300 Kiel 1</p>	2300 Kiel Lager Nr. 2471 73
	186	<p>Hanssen GmbH &amp; Co. KG Getreide-Futtermittel-Mischfutterwerk Industriestraße 1 Postfach 1529 2241 Weddingstedt</p>	2225 Schafstedt Lager Nr. 3868 01
	20 245	<p>Hansa-Lagerhaus Ströh &amp; Co. Eversween 11 2102 Hamburg 93</p>	2000 Hamburg Lager Nr. 1104 77
2	12 256	<p>Hansa-Lagerhaus Ströh &amp; Co. Eversween 11 2102 Hamburg 93</p>	2000 Hamburg Lager Nr. 1104 77
	11 931	<p>Rethe Speicher Erich und Rolf Mackprang Eversween 1-7 2102 Hamburg 93</p>	2000 Hamburg Lager Nr. 2539 76

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Número du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Tonelaje Mængde (t) Menge (t) Τόνοι Tonnage Tonnage Tonnellaggio Hoeveelheid (t) Tonelagem	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de deponhouder Nome e endereço do armazenista	Lugar de almacenamiento Lagerplads Ort der Lagerhaltung Τόπος αποθηκεύσεως Town at which stored Lieu de stockage Luogo di accantonamento Adres van de opslagplaats Local de armazenagem
	925	Rudolf L. Rieke & Co. Lagerhaus- und Speditionsgesellschaft Wallstraße 24 Postfach 1340 3450 Holzminden 1	3457 Arholzen Lager Nr. 2603 20
	436	Rhenus AG ZN Hannover Fössestraße 110 Postfach 910960 3000 Hannover 91	3000 Hannover 91 Lager Nr. 2580 01
	3 158	Rhenus AG ZN Hannover Fössestraße 110 Postfach 910960 3000 Hannover 91	3000 Hannover 91 Lager Nr. 2580 02
	2 039	Union Schiffahrts- und Lagerhausgesellschaft mbH Königstraße 3 Postfach 6049 3000 Hannover 1	3000 Hannover 91 Lager Nr. 3399 01
	4 255	Rhenus AG ZN Hildesheim Hafenstraße 32 Postfach 1229 3200 Hildesheim 1	3200 Hildesheim Lager Nr. 2581 18